**Εγγραφές / Μετεγγραφές μαθητών/ριών Υποχρεωτικής Προδημοτικής Εκπαίδευσης στα Δημόσια Νηπιαγωγεία**

**Înscrierea / transferul elevilor din Învățământul Preșcolar Obligatoriu la grădinițele publice**

**Ηλικία εγγραφής**

* Τα παιδιά εγγράφονται στην Προδημοτική Εκπαίδευση αν, πριν από την 1η Σεπτεμβρίου του έτους που θα φοιτήσουν, **έχουν συμπληρώσει την ηλικία των 4 8/12 χρονών**. Σημειώνεται ότι η Προδημοτική Εκπαίδευση, με βάση τον περί Υποχρεωτικής Εκπαίδευσης Νόμο, είναι υποχρεωτική για όλα τα παιδιά που διαμένουν στην Κύπρο και έχουν συμπληρώσει την ηλικία των 4 8/12 χρονών πριν από την 1η Σεπτεμβρίου του έτους που θα φοιτήσουν, γι’ αυτό και οι γονείς που παραβαίνουν τον Νόμο διώκονται ποινικά.

**Vârsta de înscriere**

• Copiii se înscriu în Învățământul Preșcolar dacă, înainte de data de 1 septembrie a anului în care vor frecventa, **au împlinit vârsta de 4 8/12 ani**. Se precizează că învățământul preșcolar, conform Legii Educației Obligatorii, este obligatoriu pentru toți copiii care locuiesc în Cipru și au împlinit vârsta de 4 8/12 ani înainte de data de 1 septembrie a anului în care vor frecventa, de aceea părinții care încalcă legea sunt urmăriți penal.

**Χρόνος εγγραφής**

* Οι εγγραφές μαθητών/ριών Προδημοτικής Εκπαίδευσης στα Δημόσια Νηπιαγωγεία **πραγματοποιούνται τον Ιανουάριο**. Για τις ημερομηνίες εγγραφών ενημερώνονται οι γονείς από τα παιδιά τους που ήδη φοιτούν σε σχολείο Δημοτικής Εκπαίδευσης και από τα μέσα μαζικής επικοινωνίας.
* Σε κανένα Σχολείο δεν εγκρίνονται επιπλέον τμήματα από αυτά που προκύπτουν από τις εγγραφές του Ιανουαρίου γι’ αυτό όσοι γονείς δεν εγγράψουν τα παιδιά τους τον Ιανουάριο, υποχρεώνονται να τα εγγράψουν στο πλησιέστερο Σχολείο της περιοχής τους στο οποίο δεν δημιουργείται, με την εγγραφή του παιδιού τους, νέο τμήμα.
* Μετά την περίοδο εγγραφών, κανένας/καμιά Διευθυντής/Διευθύντρια Σχολείου δεν δικαιούται να εγγράψει παιδί υποχρεωτικής προδημοτικής ηλικίας. Όσοι γονείς παρουσιαστούν για νέα εγγραφή ή μετεγγραφή μετά την περίοδο εγγραφών πρέπει να απευθύνονται στο οικείο [Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας](http://www.moec.gov.cy/dde/contact.html).

**Perioada de înscriere**

• Înscrierile elevilor/elevelor în Învățământul Preșcolar la grădinițele publice **se fac în luna ianuarie**. Părinții sunt informați cu privire la datele de înscriere de către copiii lor care deja merg la o școală primară publică și de către mass-media.

• Nici o școală nu aprobă secții suplimentare față de la cele rezultate din înscrierile din luna ianuarie, de aceea acei părinți care nu își înscriu copiii în ianuarie, sunt obligați să-i înscrie la cea mai apropiată școală din zona lor la care nu se creează, odată cu înscrierea copilului lor o secție nouă.

• După trecerea perioadei de înscriere, niciun director de școală nu mai are dreptul să înscrie vreun copil de vârstă preșcolară obligatorie. Acei părinți care se prezintă pentru o înscriere nouă sau transfer după trecerea perioadei de înscriere trebuie să se adreseze Biroului Districtual de Învățământ de care aparțin.

**Δικαίωμα εγγραφής**

* Δικαίωμα εγγραφής έχουν **όλα τα παιδιά**, οποιασδήποτε εθνικότητας, που διαμένουν στην Κύπρο, ανεξάρτητα από τη νόμιμη ή μη, παραμονή των γονέων τους στο νησί.

**Dreptul de înscriere**

• Drept de înscriere au **toți copiii** de orice naționalitate cu domiciliul în Cipru, indiferent dacă părinții lor au sau nu rezidență legală pe insulă.

**Εκπαιδευτικές περιφέρειες**

* Οι μαθητές/μαθήτριες, με βάση τον περί Εκπαιδευτικών Περιφερειών Νόμο, **πρέπει να εγγράφονται στο σχολείο της εκπαιδευτικής τους περιφέρειας.** Μαθητές/Μαθήτριες από άλλες οδούς, στις περιπτώσεις των σχολείων πόλεων/δήμων/μεγάλων κοινοτήτων, και από άλλες κοινότητες στις περιπτώσεις των περιφερειακών σχολείων, μπορούν να εγγραφούν σε σχολείο που δεν είναι η εκπαιδευτική τους περιφέρεια, νοουμένου ότι εξασφαλίσουν μετεγγραφή από το οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας και αφού εγγραφούν αρχικά στο σχολείο της εκπαιδευτικής τους περιφέρειας.
* **Οι εγγραφές όλων των μαθητών/ριών στην Υποχρεωτική Προδημοτική Εκπαίδευση  
  (4 8/12 χρονών και άνω) γίνονται στο Νηπιαγωγείο της εκπαιδευτικής τους περιφέρειας**. Οι αναθεωρημένες εκπαιδευτικές περιφέρειες αναρτώνται στο [διαδίκτυο](http://www.moec.gov.cy/dde/ekpaideftikes-perifereies.html) περί τα τέλη Δεκεμβρίου πριν τον Ιανουάριο που θα γίνουν οι εγγραφές.
* Κάθε μαθητής/μαθήτρια υποχρεωτικής προδημοτικής ηλικίας πρέπει απαραίτητα να εγγράφεται στο Νηπιαγωγείο της εκπαιδευτικής του/της περιφέρειας, έστω και αν σκοπεύει να ζητήσει μετεγγραφή. Καμία αίτηση για μετεγγραφή δεν εξετάζεται, αν το παιδί δεν είναι εγγεγραμμένο στο Νηπιαγωγείο της εκπαιδευτικής του περιφέρειας.
* Διευκρινίζεται ότι στις περιπτώσεις παιδιών υποχρεωτικής προδημοτικής ηλικίας που ενδιαφέρονται για εγγραφή σε Νηπιαγωγείο που γειτονεύει με Δημοτικό Σχολείο στο οποίο φοιτούν μεγαλύτερα αδέρφια (στις τάξεις Α΄- Ε΄), η εγγραφή, σε περίπτωση που δεν είναι η εκπαιδευτική τους περιφέρεια, γίνεται χωρίς να απαιτείται να μπουν στη διαδικασία μετεγγραφής.

**Circumscripții educaționale**

• Elevii/elevele, conform Legii Circumscripțiilor Educaționale, **trebuie să se înscrie la școala din circumscripția lor educațională.** Elevii/elevele de pe alte străzi, în cazul școlilor din orașele / municipiile / comunele mari, precum și din alte localități în cazul școlilor regionale, se pot înscrie la o școală care nu este în circumscripția lor educațională, cu condiția să li se aprobe transferul la Biroul Districtual de Învățământ de care aparțin și după ce s-au înscris inițial la școala din circumscripția lor educațională.

• **Înscrierea tuturor elevilor / elevelor în Învățământul Preșcolar Obligatoriu (4 8/12 ani și mai mari) se face la grădinița din circumscripția lor educațională**. Circumscripțiile educaționale revizuite vor fi postate online pe la sfârșitului lunii decembrie, înainte de luna ianuarie, când vor avea loc înscrierile.

• Fiecare elev/ă de vârstă preșcolară obligatorie trebuie să se înscrie neapărat la grădinița din circumscripția sa educațională, chiar dacă intenționează să solicite transfer. Nu se ia în considerare nicio cerere de transfer dacă copilul nu este înscris/ă la grădinița din circumscripția sa educațională.

• Se precizează faptul că, în cazul copiilor de vârstă preșcolară obligatorie care sunt interesați să se înscrie la grădinița din apropierea școlii primare la care merg frații lor mai mari (în clasele I-a - a V-a), înscrierea, în cazul în care nu este circumscripția lor educațională, se face fără a fi necesar să urmeze procedura de transfer.

**Απαραίτητα πιστοποιητικά για εγγραφή**

* Για μαθητές/μαθήτριες που θα εγγραφούν στην Υποχρεωτική Προδημοτική Εκπαίδευση, είναι απαραίτητη η προσκόμιση των πιο κάτω εντύπων/πιστοποιητικών:

**1. Έντυπο ΔΔΕ 11 «Αίτηση για εγγραφή σε Δημοτικό Σχολείο ή Νηπιαγωγείο (Υποχρεωτική Προδημοτική Εκπαίδευση και Προδημοτική τάξη)»:** Το [Έντυπο ΔΔΕ 11](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde11.docx) είναι αναρτημένο στην [ιστοσελίδα της Διεύθυνσης Δημοτικής Εκπαίδευσης](http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html) και πρέπει να συμπληρώνεται από όλους τους γονείς που αιτούνται για εγγραφή του παιδιού τους για πρώτη φορά στο συγκεκριμένο Νηπιαγωγείο.

**2. Πιστοποιητικό Γέννησης/Διαβατήριο:** Για παιδιά που γεννήθηκαν στην Κύπρο και θα εγγραφούν για πρώτη φορά, απαιτείται να προσκομιστεί επίσημο Πιστοποιητικό Γέννησης. Για παιδιά που γεννήθηκαν εκτός Κύπρου, απαιτείται να προσκομιστεί επίσημο Πιστοποιητικό Γέννησης από την Αρμόδια Αρχή της χώρας στην οποία γεννήθηκαν. Το Διαβατήριο γίνεται δεκτό ως επίσημο πιστοποιητικό. Σε περίπτωση που οι γονείς δεν έχουν οποιοδήποτε επίσημο έγγραφο μαζί τους, οι μαθητές/μαθήτριες εγγράφονται αφού σημειωθούν όλες οι πληροφορίες που απαιτούνται για τη συμπλήρωση του Μητρώου και Μαθητολογίου. Φωτοαντίγραφα των πιο πάνω εγγράφων γίνονται δεκτά μόνο αν έχουν πιστοποιηθεί από αρμόδιο/α λειτουργό. Συστήνεται, επίσης, η μετάφραση των εγγράφων αυτών στα ελληνικά ή αγγλικά.  
  
**3. Λογαριασμοί που αποδεικνύουν την οδό κατοικίας:** Τονίζεται ότι κατά τις εγγραφές είναι απαραίτητη η προσκόμιση, μαζί με τα προαναφερθέντα έγγραφα, **δύο λογαριασμών (σκυβάλων και πρόσφατου λογαριασμού ηλεκτρικού ρεύματος)** που να αποδεικνύουν την οδό της κατοικίας του/της μαθητή/μαθήτριας. Αν υπάρχουν περιπτώσεις γονέων που ενοικιάζουν κατοικία και δεν είναι δυνατόν να προσκομίσουν λογαριασμό σκυβάλων θα πρέπει να προσκομίσουν επιπρόσθετα από**τον λογαριασμό ηλεκτρικού ρεύματος και το ενοικιαστήριο έγγραφο.** Επίσης, αν υπάρχουν περιπτώσεις γονέων που μετοίκησαν πρόσφατα και δεν έχουν λογαριασμό σκυβάλων θα πρέπει να προσκομίσουν **την άδεια οικοδομής και πρόσφατο λογαριασμό ηλεκτρικού ρεύματος.**

Διευκρινίζεται ότι οι μαθητές/μαθήτριες Υποχρεωτικής Προδημοτικής Εκπαίδευσης ( 4 8/12 χρονών και άνω) και Α΄ τάξης που έχουν μεγαλύτερα αδέρφια που φοιτούν στο ίδιο σχολείο (στις Τάξεις Α΄ - Ε΄ του Δημοτικού κατά την παρούσα σχολική χρονιά) γίνονται δεκτά χωρίς βεβαίωση της διεύθυνσης κατοικίας.

* Όλα τα έντυπα/πιστοποιητικά παραδίδονται από τους γονείς στο Νηπιαγωγείο κατά την εγγραφή του παιδιού τους και φυλάγονται στο αρχείο του Σχολείου μέχρι την αποφοίτηση του παιδιού ή τη μετεγγραφή του σε άλλο σχολείο.

**Certificatele necesare pentru înscriere**

• Pentru elevii/elevele care se vor înscrie în Învățământul Preșcolar Obligatoriu, este necesar să depuneți următoarele formulare / certificate:

**1. Formularul DDE 11 „Cerere de înscriere la școala primară sau grădiniță (învățământ preșcolar obligatoriu și clasa pregătitoare)”:** Formularul DDE 11 este postat pe site-ul web al Direcției de Învățământ Primar și trebuie completat de toți părinții care solicită înscrierea copilului pentru prima dată la respectiva grădiniță.

**2. Certificat de naștere / pașaport**: Pentru copiii născuți în Cipru care vor fi înscriși pentru prima dată, este necesar să prezinte certificatul de naștere autentic. Pentru copiii născuți în afara Ciprului, este necesar să prezinte un certificat de naștere autentic de la autoritatea abilitată din țara în care s-au născut. Pașaportul este acceptat în locul certificatului autentic. În cazul în care părinții nu au niciun document autentic la ei, elevii / elevele sunt înscriși / înscrise după ce au notat toate informațiile necesare pentru completarea Registrului și a Anuarului Școlar. Fotocopiile documentelor de mai sus sunt acceptate numai dacă au fost legalizate de un funcționar abilitat. De asemenea, este recomandată traducerea acestor documente în neogreacă sau engleză.

**3. Facturi care dovedesc strada de domiciliu**: Se subliniază că la înscrieri este necesar să se prezinte, împreună cu documentele menționate mai sus, **două facturi (pentru gunoi și factura recentă de energie electrică)** care dovedesc strada de domiciliu a elevului/elevei. Dacă există cazuri de părinți care închiriază locuința și nu este posibil să prezinte factura pentru gunoi, vor trebui să prezinte pe lângă **factura de energie electrică și contractul de închiriere.** De asemenea, dacă există cazuri de părinți care s-au mutat recent și nu au factura pentru gunoi, vor trebui să prezinte **autorizația de construcție și o factură recentă de energie electrică.** Se precizează faptul că elevii / elevele din învățământul preșcolar obligatoriu ( 4 8/12 ani și mai mari) și din clasa I-a care au frați mai mari care frecventează aceeași școală (în clasele I-a - a V-a ale Școlii Primare în cursul anului școlar curent) sunt acceptați fără certificarea adresei de domiciliu.

• Toate formularele / certificatele de mai sus sunt predate de către părinți la grădiniță în momentul înscrierii copilului lor și sunt păstrate în dosarul Școlii până când copilul termină sau este transferat la o altă școală.

**Μετεγγραφές**

* **Αιτήσεις για μετεγγραφή**, για εγγραφή δηλαδή σε σχολείο που δεν είναι η εκπαιδευτική περιφέρεια του παιδιού, **υποβάλλονται από τους γονείς στο σχολείο της εκπαιδευτικής τους περιφέρειας την περίοδο των εγγραφών, τον Ιανουάριο.** Το[Έντυπο ΔΔΕ 33](http://archeia.moec.gov.cy/mc/177/entypo_yppan_dde33.docx) «Αίτηση για μετεγγραφή σε Δημοτικό Σχολείο ή Νηπιαγωγείο (Υποχρεωτική Προδημοτική Εκπαίδευση και Προδημοτική Τάξη) Άλλης Περιοχής» μπορεί να εξασφαλιστεί από τα οικεία Επαρχιακά Γραφεία Παιδείας ή από την[ιστοσελίδα του Υπουργείου Παιδείας, Αθλητισμού και Νεολαίας](http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html).
* Νέες εγγραφές/μετεγγραφές, **για λόγους μετοίκησης, κατά την περίοδο εγγραφών, γίνονται από τη Διεύθυνση του Σχολείου στο οποίο υπάρχει πρόθεση να μετεγγραφεί το παιδί,** έπειτα από την προσκόμιση στοιχείων τα οποία να αποδεικνύουν τη μετακίνηση/μετοίκηση των γονέων.
* Σημειώνεται, όμως, ότι μετεγγραφές για άλλους λόγους ή για λόγους μετοίκησης που δημιουργούν στεγαστικά ή άλλα προβλήματα στο Σχολείο γίνονται δεκτές, μόνο ύστερα από έγκριση του οικείου Επαρχιακού Γραφείου Παιδείας και Πολιτισμού. Για τις περιπτώσεις αυτές πρέπει να ακολουθηθεί η διαδικασία υποβολής αίτησης για μετεγγραφή προς το οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας.
* Τα πιο πάνω ισχύουν μόνο για την περίοδο εγγραφών του Ιανουαρίου. Όσοι γονείς παρουσιαστούν, για οποιοδήποτε λόγο, **για εγγραφή/μετεγγραφή του παιδιού τους μετά το τριήμερο εγγραφών, πρέπει να αποταθούν στο οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας**.
* Διευκρινίζεται ότι αιτήσεις για εγγραφή/μετεγγραφή στα οικεία Επαρχιακά Γραφεία Παιδείας υποβάλλονται μόνο από γονείς παιδιών Υποχρεωτικής Προδημοτικής Εκπαίδευσης (4 8/12 χρονών και άνω) και όχι από γονείς μικρότερων παιδιών.
* Τα Σχολεία και οι γονείς των μαθητών/ριών ενημερώνονται για τις εγκεκριμένες ή μη εγκεκριμένες μετεγγραφές μέχρι το τέλος Ιανουαρίου.
* Πριν από την επιβεβαίωση των εγγραφών, εντός Απριλίου, τα Σχολεία και οι γονείς των μαθητών/ριών που υπέβαλαν εκπρόθεσμα αίτηση για εγγραφή/μετεγγραφή ή υπέβαλαν ενστάσεις, ενημερώνονται για τις εγκεκριμένες ή μη εγγραφές/μετεγγραφές.

**Transferuri**

• Cererile de transfer, adică pentru înscrierea la o școală care nu este în circumscripția educațională a copilului, **sunt depuse de către părinți la școala din circumscripția lor școlară, în perioada de înscriere din ianuarie**. Formularul DDE 33 „Cerere de transfer la școala primară sau grădiniță (învățământul preșcolar obligatoriu și clasa pregătitoare) din altă zonă” poate fi obținut de la Birourile Districtuale locale de învățământ sau de pe site-ul Ministerului Învățământului, Sportului și Tineretului.

* Înscrierile / transferurile noi, **din motive de relocare în timpul perioadei de înscriere, se fac la conducerea școlii la care copilul intenționează să fie transferat**, după prezentarea documentelor care dovedesc relocarea / mutarea părinților.

• Se precizează însă că transferurile din alte motive sau din motive de relocare care creează probleme cu locuința sau alte probleme sunt acceptate la școală, numai după aprobarea de către Biroul Districtual local de Învățământ.

• Cele de mai sus sunt valabile numai pentru perioada de înscriere din ianuarie. Părinții care se prezintă, din orice motiv**, pentru înscrierea / transferul copilului lor după trecerea perioadei de înscrieri trebuie să contacteze Biroul Districtual local de Învățământ.**

• Se precizează că cererile de înscriere / transfer către Birourile Districtuale locale de Învățământ se depun doar de părinții copiilor din învățământul preșcolar obligatoriu (4 8/12 ani și mai mari) și nu de părinții copiilor mai mici.

• Școlile și părinții elevilor / elevelor sunt informați despre transferurile aprobate sau neaprobate până la sfârșitul lunii ianuarie.

• Înainte de confirmarea înscrierilor, în luna aprilie, școlile și părinții elevilor/elevelor care au depus cererea de înscriere / transfer cu întârziere sau au depus contestații, sunt informați despre înscrierile / transferurile aprobate sau neaprobate.

**Επιβεβαίωση εγγραφών**

* Η επιβεβαίωση των εγγραφών στα Δημόσια Νηπιαγωγεία πραγματοποιείται **τον Απρίλιο**, σε ημερομηνίες που ανακοινώνονται από τα μέσα μαζικής ενημέρωσης. **Όλοι οι γονείς πρέπει να επιβεβαιώσουν την εγγραφή του/των παιδιού/παιδιών τους, για να διασφαλιστεί η θέση του/τους στο συγκεκριμένο σχολείο**.

**Confirmarea înscrierilor**

• Confirmarea înscrierilor la grădinițele publice are loc **în aprilie**, la datele anunțate de mass-media. **Toți părinții trebuie să confirme înscrierea copilului / copiilor lor pentru a-și asigura locul la școala respectivă.**